



UNEP



Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Distr.
GENERAL

UNEP/FAO/PIC/INC.5/3
17 March 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ
И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Пятая сессия

Брюссель, 9-14 марта 1998 года

ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ
ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ
ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В
МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ О РАБОТЕ
ЕГО ПЯТОЙ СЕССИИ

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Пятая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле была проведена в Европейском парламенте в Брюсселе 9-14 марта 1998 года.
2. Сессию открыла г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес (Бразилия), Председатель Комитета, в 10 ч. 10 м. в понедельник, 9 марта 1998 года.
3. Вступительные заявления были сделаны г-ном А. Савадого, помощником Генерального директора, Департамент по сельскому хозяйству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), который выступил от имени г-на Жака Диуфа, Генерального директора ФАО; г-ном Джимом Виллисом, директором подразделения по химическим веществам Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), выступившим от имени г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя ЮНЕП, а

также г-ном Дж. Кюрри, Генеральным директором по вопросам окружающей среды, ядерной безопасности и защиты гражданского населения, Европейская комиссия, выступившим от имени г-жи Ритт Бьеррегаард, Европейского комиссара по делам окружающей среды.

4. В своем заявлении г-н А. Савадого заявил, что обеспечение выполнения программ в области регулирования пестицидов в развивающихся странах во многих случаях оставляет желать лучшего. Разрабатываемый в настоящее время правовой документ поможет устранить имеющиеся проблемы. Благодаря существующей добровольной процедуре уже удалось повысить информированность по ряду веществ, которые должны быть изъяты из торговых операций, и была выражена надежда на то, что последнее включение отдельных высокотоксичных пестицидных составов поможет предотвратить их использование теми, кто не в состоянии обеспечить безопасное обращение с ними. Он напомнил участникам, что нет больше ни времени, ни денежных средств для проведения дополнительных переговорных сессий, и заявил, что сводный текст для согласования, предложенный Председателем, представляет собой хорошую основу для окончательной доработки документа.

5. По просьбе Межправительственного комитета по ведению переговоров Конференция ФАО обсудила вопрос о секретариате и добровольной процедуре. На своей последней сессии Конференция ФАО приняла решение, уполномочивающее ФАО, если такое пожелание будет высказано дипломатической конференцией, участвовать в работе будущего секретариата конвенции и быть частью секретариата, поддерживающего реализацию добровольной процедуры; было также решено принять изменения к добровольной процедуре, если такое решение будет вынесено дипломатической конференцией.

6. Он напомнил Комитету о том, что развивающиеся страны обладают небольшими техническими и финансовыми ресурсами, которые позволили бы оградить их от проблем, связанных с опасными пестицидами. В заключение он поблагодарил Европейскую комиссию за организацию проведения нынешней сессии и за оказанное содействие по обеспечению участия представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

7. Как было передано в заявлении г-на Виллиса, д-р Тёпфер сожалел, что он не сможет принять участие в работе нынешней сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров и пожелал успешного завершения переговоров. Он поблагодарил Европейскую комиссию за организацию проведения и финансирование сессии, а также путевых расходов представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Он с удовлетворением отметил предложение правительства Нидерландов относительно организации и полного финансирования дипломатической конференции по принятию конвенции. Он также сообщил, что правительства Нидерландов, Швейцарии и Соединенных Штатов Америки объявили или внесли взносы в ЮНЕП и ФАО на покрытие эксплуатационных расходов, связанных с работой временного секретариата

конвенции. Кроме того, он отметил, что правительство Швейцарии предложило провести первое совещание Конференции Сторон в Женеве и покрыть расходы, связанные с его проведением.

8. Это свидетельствует о явно выраженном стремлении правительств к созданию надежного, практического и обеспеченного финансированием механизма для перехода к имеющей обязательную силу процедуре ПОС.

9. Он сообщил также, что ЮНЕП будет добиваться принятия на специальной сессии Совета управляющих резолюции, в соответствии с которой ЮНЕП будет уполномочена участвовать в работе будущего секретариата конвенции, быть частью секретариата, поддерживающего реализацию добровольной процедуры, и принимать изменения к добровольной процедуре, если такое решение будет принято дипломатической конференцией.

10. Отмечая очевидность существования, прежде всего в развивающихся странах, таких серьезных природоохранных проблем, связанных с опасными пестицидами и другими химическими веществами, как наличие устойчивых органических загрязнителей, образование нежелательных запасов пестицидов и случаи отравления исключительно опасными пестицидами, он хотел бы знать, позволит ли более раннее принятие юридически обязательного документа по ПОС смягчить остроту этих проблем. Напомнив, что Комитет не располагает ни временем, ни средствами для проведения каких-либо дальнейших совещаний, он в заключение призвал участников действовать в духе компромисса, который является необходимым для успешного завершения переговоров.

11. В своем заявлении г-н Кюрри приветствовал участников сессии в Брюсселе от имени Европейской комиссии и выразил благодарность Европейскому парламенту за предоставленную возможность провести это совещание в его новом здании.

12. Одним из результатов экономического и промышленного развития за последние 50 лет явилось также более широкое использование в сельском хозяйстве и промышленности синтетических химических веществ, способных оказывать неблагоприятное воздействие на здоровье людей и окружающую среду. В ответ на возникновение этих проблем на глобальном уровне было выдвинуто большое число инициатив, и Европейское сообщество является договаривающейся стороной порядка 35 крупных международных природоохранных соглашений.

13. Кроме того, Европейский союз разработал всеобъемлющее законодательство по химическим веществам, включая регламентационное положение об осуществлении в рамках европейского права измененных Лондонских руководящих принципов обмена информацией о химических веществах в международной торговле ЮНЕП и Международного кодекса поведения в области распределения и использования пестицидов ФАО. Одним из практических результатов принятия этого регламентационного положения является создание базы данных ЕДЕКСИМ.

14. По мнению Европейского союза, в будущей конвенции должен быть обобщен опыт, накопленный в ходе применения Лондонских руководящих принципов, что позволит уделить особое внимание охране здоровья человека и окружающей среды; увеличить поток информации; обеспечить гибкие процедуры и критерии для осуществления конвенции; и сбалансированно учитывать интересы торговли.

15. В конвенции о ПОС должен быть достигнут баланс интересов различных субъектов деятельности - органов власти и производителей; экспортеров и импортеров; промышленно развитых и развивающихся стран, - и она должна стать краеугольным камнем процесса рационального регулирования химических веществ во всем мире. С этой целью он призвал участников успешно завершить их переговоры к концу недели.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Участники

16. В работе сессии приняли участие представители следующих Сторон: Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гамбия, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Джибути, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Италия, Камерун, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лесото, Литва, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сейшельские Острова, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

17. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Всемирная торговая организация (ВТО).

18. Были представлены следующие другие межправительственные организации: Африканская, Карибская и Тихоокеанская группа государств (АКТГ) и Совет по сотрудничеству стран Залива (СССЗ).

19. Были представлены следующие неправительственные организации: Ассоциация производителей химической продукции (АПХ), организация "Консьюмерз интернэшнл" (КИ), Европейский союз предприятий химической промышленности (СЕФИК), Фонд содействия развитию науки и образования (ФАСЕ), Всемирная федерация защиты сельскохозяйственных культур (ВФЗСХ), организация "На страже здоровья человека и окружающей среды" (СЗЧОС), Международный совет по металлам и окружающей среде (ИКМЕ), Международная федерация ассоциаций производителей фармацевтической продукции (ИФПМА), Международный институт социологии права (МИСП) и организация "Пестисайдс траст".

В. Должностные лица

20. В качестве должностных лиц свои соответствующие обязанности продолжали исполнять следующие члены бюро Комитета:

<u>Председатель:</u>	г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес (Бразилия)
<u>заместители Председателя:</u>	г-н Уильям Мюррей (Канада) г-н Мохамед эз-Зарка (Египет) г-н Юрий Кундиев (Украина)
<u>Докладчик:</u>	г-н Ван Чжицзя (Китай).

С. Утверждение повестки дня

21. На основе предварительной повестки дня, которая была распространена в качестве документа UNEP/FAO/PIC/INC.5/1, Комитет утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы;
3. Подготовка международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле
4. Прочие вопросы

5. Принятие доклада
6. Закрытие сессии.

D. Организация работы

22. На своем первом заседании Комитет постановил продолжить свою работу в рамках пленарных заседаний и Правовой редакционной группы, которая была учреждена на второй сессии. Было решено, что Правовая редакционная группа под руководством ее прежнего председателя г-на Патрика Сзелла (Соединенное Королевство) продолжит свою работу параллельно с пленарными заседаниями.

23. Председатель представила сводный текст проектов статей для согласования, который был подготовлен ею (UNEP/FAO/PIC/INC.5/2), отметив, что этот текст соответствует мандату и целям, определенным Комитетом на его четвертой сессии. Комитет согласился использовать проект, подготовленный Председателем, в качестве основного текста для рассмотрения на пятой сессии.

24. Касаясь вопроса о временных механизмах, Председатель выступила с предложением, которое было принято членами Комитета, относительно того, чтобы Правовая редакционная группа подготовила текст резолюции, в которой к ЮНЕП и ФАО была бы обращена просьба о предоставлении временного секретариата и рассматривались вопросы об изменении нынешней добровольной процедуры предварительного обоснованного согласия на процедуру, основанную на положениях конвенции.

III. ПОДГОТОВКА МЕЖДУНАРОДНОГО ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

25. При рассмотрении пункта 3 повестки дня вниманию Комитета были предложены следующие документы: сводный текст для обсуждения, подготовленный Председателем МКП (UNEP/FAO/PIC/INC.5/2); доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле о работе его четвертой сессии (UNEP/FAO/PIC/INC.4/2); записка секретариата о временных и переходных мероприятиях (UNEP/FAO/PIC/INC.5/Inf.1); записка секретариата о процедуре ПОС, проект которой содержится в сводном тексте для обсуждения, подготовленном Председателем МКП (UNEP/FAO/PIC/INC.5/Inf.2); и записка секретариата о химических веществах, подпадающих под добровольную процедуру ПОС (UNEP/FAO/PIC/INC.5/Inf.3).

26. Утвержденные Комитетом статьи содержатся в добавлении I к настоящему докладу, а процесс их утверждения, включая любые проблемы, на которые ссылались представители в ходе обсуждения, нашли свое отражение в пунктах 27-87 ниже.

Преамбула

27. Преамбула с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

28. Ряд представителей заявили, что пункты преамбулы не будут предопределять их соответствующие позиции на других международных форумах и в ходе переговоров по вопросам, касающимся окружающей среды и торговли.

29. Один из представителей сделал оговорку, высказав предпочтение относительно обстоятельного разъяснения соответствующих положений Повестки дня на XXI век.

Статья 1 (Цель)

30. Статья 1 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

Статья 2 (Определения)

31. Статья 2 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

32. Относительно определений "Сторона" и "региональная организация экономической интеграции" Европейское сообщество по просьбе ряда представителей представило документ, содержащий подробную информацию об "осуществлении Конвенции о ПОС в странах Европейского сообщества". Было решено включить этот документ в качестве добавления к докладу Межправительственного комитета для ведения переговоров о работе его пятой сессии (см. добавление II ниже).

33. Некоторые страны указали на то, что ими было высказано пожелание относительно того, чтобы в определении особо опасных пестицидных составов фигурировали долговременные последствия.

Статья 3 (Сфера действия Конвенции)

34. Статья 3 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

35. Ряд представителей заметили, что нынешняя подготовка проекта статьи 3 не отражается на сфере охвата или действии положений, закрепленных в пункте 3 статьи 13 и подпунктах 1 b) и c) статьи 14.

Статья 4 (Назначенные национальные органы)

36. Статья 4 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

Статья 5 (Процедуры, касающиеся запрещенных или строго ограниченных химических веществ)

37. Статья 5 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

38. Комитет согласился с важностью того, чтобы Комитет по рассмотрению химических веществ уделил приоритетное внимание тем химическим веществам, являющимся предметом международной торговли, в отношении которых имеет место наибольшее число уведомлений, поступающих из большинства регионов.

Статья 6 (Процедуры, касающиеся особо опасных пестицидных составов)

39. Статья 6 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

40. Некоторые представители высказали оговорку относительно пункта 1 статьи 6, утверждая, что любой стране, классифицированной как развивающаяся или развитая, рекомендуется направлять предложения секретариату относительно включения опасных пестицидных составов в приложение III.

Статья 7 (Включение химических веществ в приложение III)

41. Статья 7 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

Статья 8 (Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой предварительного обоснованного согласия)

42. Статья 8 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

Статья 9 (Изъятие химических веществ из приложения III)

43. Комитет утвердил текст статьи 9 с внесенными поправками на основе предложения, представленного представителем Канады.

Статья 10 (Обязательства относительно импорта химических веществ, включенных в приложение III)

44. Статья 10 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем.

45. Один представитель высказал оговорку по пункту 2, заявив, что развивающаяся страна может и не располагать необходимой информацией для направления своего ответа на документ для содействия принятию решения секретариату, и считал, что требование в этом пункте следует определить словами "по возможности".

Статья 11 (Обязательства относительно экспорта химических веществ, включенных в приложение III)

46. Статья 11 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

Статья 12 (Уведомление об экспорте)

47. Статья 12 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

48. Ряд представителей отметили, что формулировка пункта 1 статьи 12 не указывает четко на то, распространяется ли обязательство относительно представления уведомлений об экспорте на экспортные поставки химических веществ, подпадающих под категорию, отличную от той, на которую экспортирующей Стороной был введен запрет или строгое ограничение. Эти представители отметили, что в настоящее время в одних странах были введены системы уведомления об экспорте, требующие направления уведомления о всех экспортных поставках того или иного химического вещества, в то время как в других странах требуется уведомление об экспортных поставках химических веществ лишь той категории, в отношении которой были приняты меры по запрещению или строгому ограничению. Представители подтвердили, что они ставят перед собой задачу обеспечения того, чтобы обе системы соответствовали требованиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 12.

Статья 13 (Информация, сопровождающая импортируемые химические вещества)

49. Статья 13 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

50. Один из представителей высказал оговорку в том, что касается фразы "исходя из соображений целесообразности", и заявил, что у стран может возникнуть ее неправильная интерпретация.

51. Один из представителей высказал обеспокоенность в связи с пунктами 2 и 3 этой статьи, сославшись на коммерческие прерогативы, затрагивающие основные нормы международной торговли, которые могут подразумеваться в текстах этих пунктов.

Статья 14 (Обмен информацией)

52. Статья 14 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

Статья 15 (Осуществление Конвенции)

53. Статья 15 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

Статья 16 (Техническая помощь)

54. Статья 16 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

55. Ряд представителей высказали оговорку в том плане, что им хотелось бы усилить статью, уточнив технические, технологические и финансовые потребности развивающихся стран.

Статья 17 (Соблюдение)

56. Статья 17 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в нее поправками.

Статья 18 (Взаимосвязь с другими соглашениями)

57. Проект статьи 18, содержащийся в тексте, представленном Председателем, был исключен.

Статья 19 (Конференция Сторон)

58. Статья 19 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 18.

59. Один из представителей высказал глубокую обеспокоенность в связи с различными схемами голосования по вопросу о принятии поправок к конвенции и поправок к приложению III. Он также заявил, что приложения являются составной частью конвенции и такие различные процедуры голосования могут привести к тому, что та или иная Сторона в результате злоупотребления процедурой консенсуса может заблокировать включение в соответствующий перечень какого-либо опасного химического вещества, которое рассматривается

другими Сторонами в качестве химического вещества, подпадающего под ПОС. И в этом случае под угрозой могут оказаться здоровье человека и окружающая среда.

60. Ряд представителей однозначно заявили, что Комитет по рассмотрению химических веществ должен быть открыт для участия наблюдателей от правительств, международных организаций и соответствующих неправительственных организаций.

61. Текст пункта 7 был утвержден Комитетом в варианте, определяющем, что возражения высказываются одной третью Сторон. Два представителя высказали оговорки, причем один из них заявил, что был бы предпочтительнее вариант, предусматривающий возражения одной Стороны, а другой выразил мнение, что любой национальный орган или неправительственная организация Договаривающейся Стороны не должны допускаться к участию, если против этого возражает данная Договаривающаяся Сторона.

Статья 20 (Секретариат)

62. Статья 20 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 19.

Статья 21 (Урегулирование споров)

63. Статья 21 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 20.

64. Ряд представителей высказали обеспокоенность в связи с тем, что в конвенцию не была включена процедура урегулирования споров, которая является обязательной и обеспечивает юридически обязательный характер окончательно принимаемых решений. Признавая тот факт, что в статье 21 закреплён тот вид процедуры, который традиционно принимается в рамках многосторонних природоохранных соглашений, эти представители выразили сожаление, что ввиду отсутствия времени не удалось провести всестороннее обсуждение и разработать более эффективную процедуру урегулирования споров. Эти представители проявили особую заинтересованность в продолжении обсуждений по этим вопросам. По мнению одного из представителей, ни одно положение данной конвенции, в частности статья 21, не должно создавать прецедента в будущем.

65. Комитет принял нижеприведенную рекомендацию, предназначенную дипломатической конференции:

"Межправительственный комитет для ведения переговоров рекомендует, чтобы дипломатическая конференция рассмотрела необходимость учреждения рабочей группы для цели разработки приложения, содержащего процедуры для согласительной комиссии, упомянутые в пункте 6 статьи 21, в целях достижения эффективного урегулирования споров".

Статья 22 (Поправки к Конвенции)

66. Статья 22 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 21.

Статья 23 (Принятие приложений и внесение в них поправок)

67. Статья 23 с внесенными в нее поправками была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 22.

68. Один из представителей выразил сожаление по поводу решения не включать вопрос о протоколах.

Статья 24 (Право голоса)

69. Статья 24 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 23.

Статья 25 (Подписание)

70. Статья 25 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 24.

Статья 26 (Ратификация, принятие, одобрение или присоединение)

71. Статья 26 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 25.

Статья 27 (Вступление в силу)

72. Статья 27 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 26.

Статья 28 (Оговорки 28)

73. Статья 28 была утверждена Комитетом на основе текста, представленного Председателем, и в результате изменения нумерации стала статьей 27.

74. Один представитель заявил, что его делегация предпочла бы исключить проект статьи 28.

Статья 29 (Выход)

75. Статья была утверждена без существенных изменений и в результате изменения нумерации стала статьей 28.

Статья 30 (Депозитарий)

76. Статья была утверждена без изменений и в результате изменения нумерации стала статьей 29.

Статья 31 (Аутентичные тексты)

77. Статья была утверждена без изменений и в результате изменения нумерации стала статьей 30.

Приложение I (Требования, касающиеся информации, содержащейся в уведомлениях, представляемых в соответствии со статьей 5)

78. Приложение I было утверждено Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в него поправками.

79. Председатель заметил, что в отношении пункта 2 b) iii) делегаты отметили, что данный текст предполагает разумное представление имеющейся информации о соответствующих объемах произведенных, импортированных, экспортированных и использованных химических веществ с целью оказания Сторонам содействия в определении значимости принятого Стороной окончательного регламентационного постановления.

80. При толковании данного положения Межправительственный комитет для ведения переговоров признал, что развивающиеся страны и страны с переходной экономикой могут столкнуться с трудностями при предоставлении и оценке информации, определенной в пункте 2 d) ii), и подчеркнул важность технической помощи, о которой говорится в статье 16. Кроме того, Межправительственный комитет для ведения переговоров исходил из того понимания, что данное положение не ограничивается исключительным перечнем прочей соответствующей информации об альтернативах и связанных с ними рисках. Выражение "комплексная борьба с сельскохозяйственными вредителями" было истолковано как означающее комплексную методологию, охватывающую химические, биологические, социально-экономические и другие стратегии.

Приложение II (Критерии включения запрещенных или строго ограниченных химических веществ в приложение III)

81. Приложение II было утверждено Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в него поправками.

82. Комитет постановил включить в доклад о работе сессии следующий текст:

"Термин "оценка рисков", использованный в приложениях I и II, понимается Межправительственным комитетом для ведения переговоров как означающий не оценку рисков, а скорее оценку неотъемлемых токсикологических и экотоксикологических свойств и фактического или ожидаемого

соответствующего воздействия, включая действительно имевшие место случаи и научные факты, подтверждающие наличие опасности".

Приложение III (Химические вещества, подпадающие под действие процедуры предварительного обоснованного согласия)

83. Приложение III было утверждено Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в него поправками.

84. Ряд представителей просили, чтобы секретариат вел полный перечень номеров КАС и химических названий и предоставлял его по всем химическим веществам, перечисленным в приложении III.

Приложение IV (Информация и критерии, касающиеся включения особо опасных пестицидных составов в приложение III)

85. Приложение IV было утверждено Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в него поправками.

Приложение V (Требования, касающиеся информации, содержащейся в уведомлениях об экспорте)

86. Приложение V было утверждено Комитетом на основе текста, представленного Председателем, с внесенными в него поправками.

87. Комитет принял решение исключить пункт 2, причем один представитель высказал оговорки в отношении такого исключения.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Заявления, касающиеся содержания конвенции

88. Ряд представителей выразили сожаление по поводу отсутствия какого-либо обсуждения на данной сессии вопроса о незаконном обороте в контексте статьи 17 и высказали просьбу о включении в доклад текста следующего заявления для рассмотрения на дипломатической конференции:

"Для целей настоящей Конвенции любая экспортная поставка химического вещества, подпадающего под действие процедуры ПОС, которая была осуществлена:

- а) без уведомления об экспорте в тех случаях, когда такое уведомление требуется в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

- b) в нарушение регламентационного постановления импортирующей страны,

считается незаконным оборотом.

Экспортирующая Страна обеспечивает, чтобы соответствующие химические вещества были возвращены назад экспортером или, если это необходимо, самой Страной экспорта в течение 30 дней с того момента, когда Страна экспорта была информирована о незаконном обороте, или в течение такого другого периода времени, который может быть согласован заинтересованными Странами".

89. Несколько представителей также выразили сожаление по поводу отсутствия в конвенции каких-либо положений, касающихся механизма финансирования.

90. По мнению одного из представителей, отсутствие в конвенции положений, касающихся ответственности и компенсации, не исключает возможности того, что Конференция Сторон вернется к рассмотрению этого вопроса на более позднем этапе.

91. Один из представителей заявил, что при проведении обзора текста проекта конвенции его делегация будет рассматривать возможность присоединения к конвенции в качестве Страны с учетом своих прав и обязанностей, предусмотренных в рамках других международных соглашений.

Проект резолюции о временных мероприятиях для представления дипломатической конференции

92. После утверждения проекта статей Комитет одобрил текст проекта резолюции о временных мероприятиях для его представления дипломатической конференции, которая будет созвана для принятия конвенции. Текст проекта резолюции содержится в добавлении III к настоящему докладу.

Предложение правительства Швейцарии

93. Комитет приветствовал предложение правительства Швейцарии относительно организации проведения первого совещания Конференции Сторон конвенции в Женеве и полного финансирования расходов, связанных с этим мероприятием. Представитель Швейцарии подтвердил предложение своей страны, выдвинутое на третьем совещании Межправительственного комитета для ведения переговоров в июне 1997 года, относительно обеспечения постоянного местонахождения в Женеве той части секретариата конвенции, которая будет функционировать при ЮНЕП и заниматься вопросами химических веществ, при том понимании, что те подразделения секретариата, которые будут курировать вопросы пестицидов, расположатся в Риме.

Предложение правительства Нидерландов

94. Комитет приветствовал предложение правительства Нидерландов относительно организации проведения и полного финансирования дипломатической конференции по принятию конвенции в сентябре 1998 года. Комитет согласился дать тексту название "Роттердамская конвенция".

Окончательная доработка текста

95. Секретариат сообщил, что под руководством Председателя он проведет обзор текста на предмет внесения отдельной редакторской правки, как-то: исправление машинописных опечаток; соответствующее изменение нумерации и ссылок; проверка точности цитат; и исправление любых других непреднамеренно допущенных ошибок, которые могут оказаться в этом тексте. Также было отмечено, что секретариат проверит все варианты на языках для подготовки в равной степени аутентичных текстов. Секретариат запросил у представителей соответствующие комментарии, что помогло бы завершить эту работу к 1 апреля 1998 года. Такой подход получил поддержку Межправительственного комитета для ведения переговоров.

V. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

96. Настоящий доклад был принят на заключительном заседании сессии 14 марта 1998 года на основе проекта доклада, который был распространен в качестве документа UNEP/FAO/PIC/INC.5/L.1.

V. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

97. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил сессию закрытой, в субботу, 14 марта 1998 года, в 20 ч. 35 м.

Добавление I

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В
МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

ПреамбулаСтороны настоящей Конвенции,

сознавая вредное воздействие на здоровье и окружающую среду отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

ссылаясь на соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и главу 19 Повестки дня на XXI век, касающуюся "экологически безопасного управления использованием токсичных химических веществ, включая предотвращение незаконного международного оборота токсичных и опасных продуктов",

учитывая работу, проделанную Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций по применению добровольной процедуры предварительного обоснованного согласия, содержащейся в Лондонских руководящих принципах обмена информацией о химических веществах в международной торговле с внесенными в них поправками (ниже именуемых как "Измененные Лондонские руководящие принципы"), а также в Международном кодексе поведения в области распределения и использования пестицидов ФАО (ниже именуемом как "Международный кодекс поведения"),

принимая во внимание условия и особые потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, особенно необходимость укрепления национальных возможностей и потенциала в области рационального использования химических веществ, включая передачу технологии, обеспечение финансовой и технической помощи и содействие сотрудничеству между Сторонами,

принимая к сведению особые потребности некоторых стран в области информации, касающейся транзитных перевозок,

признавая, что практика рационального использования химических веществ должна получить распространение во всех странах с учетом, в частности, добровольных стандартов, изложенных в Международном кодексе поведения в

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

области распределения и использования пестицидов, и Этическом кодексе международной торговли химическими веществами ЮНЕП,

желая обеспечить, чтобы опасные химические вещества, экспортируемые с их территорий, были упакованы и маркированы методом, обеспечивающим надежную защиту здоровья человека и окружающей среды, который соответствует принципам измененных Лондонских руководящих принципов и Международного кодекса поведения,

признавая, что стратегии в области торговли и окружающей среды должны быть взаимодополняемыми в целях достижения устойчивого развития,

подчеркивая, что ни одно положение настоящей Конвенции не толкуется как подразумевающее какие-либо изменения в правах и обязанностях любой Стороны в рамках любого существующего международного соглашения, применяемого в отношении химических веществ в международной торговле или охраны окружающей среды,

сознавая, что вышеизложенная констатирующая часть не призвана устанавливать иерархию между настоящей Конвенцией и другими международными соглашениями,

будучи преисполнены твердой решимости обеспечить охрану здоровья человека, в том числе здоровья потребителей и рабочих, и окружающей среды от потенциально вредного воздействия отдельных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Цель

Цель настоящей Конвенции - способствовать обеспечению общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле отдельными опасными химическими веществами для охраны здоровья человека и окружающей среды от потенциально вредного воздействия, а также содействовать их экологически обоснованному использованию путем облегчения обмена информацией об их свойствах, обеспечения проведения на национальном уровне процесса принятия решений об их импорте и экспорте и распространения этих решений среди Сторон.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

а) "химическое вещество" означает любое вещество, которое существует самостоятельно или в смеси или в составе препарата и изготовлено промышленным способом или получено естественным путем, но не содержит никакие живые организмы. Этот термин охватывает следующие категории: пестициды (включая особо опасные пестицидные составы) и промышленные химикаты;

б) "запрещенное химическое вещество" означает химическое вещество, все виды применения которого в рамках одной или нескольких категорий были запрещены окончательным регламентационным постановлением в целях охраны здоровья человека или защиты окружающей среды. Сюда входят химические вещества, в разрешении на первое использование которых было отказано или они были изъяты промышленностью из продажи в стране или же исключены из процесса дальнейшего рассмотрения в отношении разрешения внутри страны и когда существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты в целях охраны здоровья человека или защиты окружающей среды;

с) "строго ограниченное химическое вещество" означает химическое вещество, практически любое использование которого в рамках одной или нескольких категорий было запрещено окончательным регламентационным постановлением в целях охраны здоровья человека или окружающей среды, но в отношении которого отдельные конкретные виды применения все же разрешены. Сюда входят химические вещества, в разрешении на использование практически всех видов которых было отказано или они были изъяты промышленностью из продажи в стране или же исключены из процесса дальнейшего рассмотрения в отношении разрешения внутри страны, и, когда существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты в целях охраны здоровья человека или защиты окружающей среды;

д) "особо опасный пестицидный состав" означает химическое вещество, полученное для использования в качестве пестицида, который вызывает серьезные последствия для здоровья человека или окружающей среды, наблюдаемые в течение короткого периода времени после единичного или многократного воздействия в условиях его использования;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

e) "окончательное регламентационное постановление" означает выносимое Стороной постановление, которое не требует последующего регламентационного постановления, цель которого заключается в запрещении или строгом ограничении химического вещества;

f) "экспорт" и "импорт" означают в соответствующих рамках их значения перемещение химического вещества из одной Стороны в другую Сторону, исключая чисто транзитные операции;

g) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые связаны обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;

h) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемымися настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять и одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней;

i) "Комитет по рассмотрению химических веществ" означает вспомогательный орган, о котором говорится в пункте 6 статьи 18.

Статья 3

Сфера действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:

- a) запрещенных или строго ограниченных химических веществ; и
- b) особо опасных пестицидных составов;

2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении:

- a) наркотических средств и психотропных веществ;
- b) радиоактивных материалов;
- c) отходов;
- d) химического оружия;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

- e) фармацевтических препаратов, включая лекарства для людей и ветеринарные средства;
- f) химических веществ, используемых в качестве пищевых добавок;
- g) продовольствия;
- h) химических веществ в объемах, которые едва ли затронут здоровье человека или окружающую среду, которые импортируются:
 - i) для целей проведения исследований или анализа; или
 - ii) отдельными лицами для личного пользования в количествах, разумных для такого использования.

Статья 4

Назначенные национальные органы

1. Каждая Сторона назначает один или несколько национальных органов, которые уполномочены выступать от ее имени при выполнении административных функций, предусматриваемых настоящей Конвенцией.
2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы такой орган или органы обладали достаточными ресурсами для эффективного выполнения своих задач.
3. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции сообщает секретариату название и адрес такого органа или органов. Она незамедлительно уведомляет секретариат о любых изменениях, касающихся названия или адреса такого органа или органов.
4. Секретариат незамедлительно информирует Стороны об уведомлениях, получаемых им в соответствии с пунктом 3.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершен в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Статья 5

Процедуры, касающиеся запрещенных или строго
ограниченных химических веществ

1. Каждая Сторона, принявшая окончательное регламентационное постановление, направляет секретариату в письменном виде уведомление о таком постановлении. Такое уведомление направляется как можно скорее, но не позднее чем через девяносто дней после даты вступления в силу окончательного регламентационного постановления и включает информацию, требуемую в соответствии с приложением I, там где она имеется.
2. Каждая Сторона на дату вступления для нее в силу настоящей Конвенции уведомляет в письменном виде секретариат о принимаемых на то время окончательных регламентационных постановлениях, за исключением всех тех Сторон, представивших уведомления об окончательных регламентационных постановлениях в соответствии с измененными Лондонскими руководящими принципами или Международным кодексом поведения, которые не должны повторно представлять такие уведомления.
3. Секретариат как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после получения уведомления в соответствии с пунктами 1 и 2 определяет, содержит ли уведомление информацию, требуемую в соответствии с приложением I. Если уведомление содержит необходимую информацию, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации. В этом случае, если уведомление не содержит требуемой информации, он соответствующим образом информирует уведомляющую Сторону.
4. Секретариат каждые шесть месяцев направляет Сторонам краткий обзор информации, полученной в соответствии с пунктами 1 и 2, включая информацию, касающуюся тех уведомлений, в которых не изложена вся информация, требуемая согласно приложению I.
5. После того, как секретариат получил по крайней мере одно уведомление от каждого из двух регионов, применяющих процедуру предварительного обоснованного согласия, относительно конкретного химического вещества, которое согласно его проверке удовлетворяет требованиям приложения I, он направляет их Комитету по рассмотрению химических веществ. Состав регионов, охватываемых процедурой предварительного обоснованного согласия, определяется в решении, которое будет принято консенсусом на первом совещании Конференции Сторон.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

6. Комитет по рассмотрению химических веществ проводит обзор информации, предоставляемой в рамках таких уведомлений, и в соответствии с критериями, изложенными в приложении II, выносит Конференции Сторон рекомендацию о том, должно ли химическое вещество подпадать под процедуру предварительного обоснованного согласия и соответственно быть включено в приложение III.

Статья 6

Процедуры, касающиеся особо опасных пестицидных составов

1. Любая Сторона, являющаяся развивающейся страной или страной с переходной экономикой и испытывающая проблемы, вызываемые каким-либо особо опасным пестицидным составом при существующих условиях его использования на ее территории, может предложить секретариату включить этот опасный пестицидный состав в приложение III. При подготовке предложения Сторона может опираться на технические экспертные данные из любого соответствующего источника. Это предложение должно включать необходимую информацию, предусмотренную в части 1 приложения IV.
2. Секретариат как можно скорее и в любом случае не позднее чем через шесть месяцев после получения предложения, предусмотренного в пункте 1, проверяет наличие в нем информации, требуемой в соответствии с частью 1 приложения IV. Если в предложении содержится требуемая информация, секретариат незамедлительно направляет всем Сторонам резюме полученной информации. Если же такая информация в предложении отсутствует, он информирует об этом предлагающую Сторону.
3. Секретариат собирает дополнительную информацию, определенную в части 2 приложения IV в отношении предложений, направляемых в соответствии с пунктом 2.
4. После того как предусмотренные в пунктах 2 и 3 выше требования в отношении конкретного особо опасного пестицидного состава выполнены, секретариат направляет предложение и соответствующую информацию Комитету по рассмотрению химических веществ.
5. Комитет по рассмотрению химических веществ рассматривает информацию, содержащуюся в предложении, и собранную дополнительную информацию и в соответствии с критериями, определенными в части 3 приложения IV, выносит Конференции Сторон рекомендацию о относительной необходимости включения данного особо опасного пестицидного состава в рамки процедуры предварительного обоснованного согласия и, соответственно, в приложение III.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Статья 7

Включение химических веществ в приложение III

1. В отношении каждого химического вещества, которое Комитет по рассмотрению химических веществ постановил рекомендовать для включения в приложение III, он подготавливает проект документа для содействия принятию решения. Документ для содействия принятию решения должен как минимум основываться на информации, содержащейся в приложении I или, в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, и включать информацию о видах использования химического вещества в какой-либо категории, иной, чем категория, к которой применяется окончательное регламентационное постановление.
2. Рекомендация, упомянутая в пункте 1, и проект документа для содействия принятию решения направляются Конференции Сторон. Конференция Сторон принимает решение относительно того, должно ли данное химическое вещество охватываться процедурой предварительного обоснованного согласия и соответственно включаться в приложение III, и утверждает проект документа для содействия принятию решения.
3. Когда решение о включении химического веществ в приложение III было принято и соответствующий документ для содействия принятию решения утвержден Конференцией Сторон, секретариат незамедлительно распространяет эту информацию среди всех Сторон.

Статья 8

Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой предварительного обоснованного согласия

В отношении любого химического вещества, иного чем химическое вещество, включенное в приложение III, которое охватывалось добровольной процедурой предварительного обоснованного согласия до начала проведения первого совещания Конференции Сторон, Конференция Сторон принимает на этом совещании решение о включении данного химического вещества в приложение III при условии, что она согласна с тем, что все требования о его включении в это приложение были выполнены.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Статья 9

Изъятие химических веществ из приложения III

1. Если Сторона представляет секретариату информацию, которая отсутствовала во время принятия решения о включении того или иного химического вещества в приложение III, и эта информация указывает на то, что его включение более не оправдано согласно соответствующим критериям, определенным в приложениях II или IV, секретариат направляет эту информацию Комитету по рассмотрению химических веществ.
2. Комитет по рассмотрению химических веществ проводит обзор информации, которую он получает в соответствии с пунктом 1. По каждому химическому веществу, в отношении которого Комитет по рассмотрению химических веществ принимает решение согласно соответствующим критериям в приложении II, или в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, рекомендовать его для изъятия из приложения III, он подготавливает пересмотренный проект документа для содействия принятию решения.
3. Рекомендация, упомянутая в пункте 2, направляется Конференции Сторон и сопровождается пересмотренным проектом документа для содействия принятию решения. Конференция Сторон принимает решение о том, следует ли изъять данное химическое вещество из приложения III и одобрить пересмотренный проект документа для содействия принятию решения.
4. После того, как Конференция Сторон приняла решение об изъятии химического вещества из приложения III и одобрила пересмотренный документ для содействия принятию решения, секретариат незамедлительно направляет эту информацию всем Сторонам.

Статья 10

Обязательства относительно импорта химических веществ, включенных в приложение III

1. Каждая Сторона осуществляет законодательные или административные меры для обеспечения принятия своевременных решений в отношении импорта химических веществ, включенных в приложение III.
2. Каждая Сторона направляет секретариату как можно скорее, но не позднее чем через девять месяцев после даты направления документа для содействия принятию решения, упомянутого в пункте 3 статьи 7, ответ, касающийся

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

осуществления ею предстоящего импорта данного химического вещества. Если Сторона вносит в ответ изменения, она незамедлительно представляет пересмотренный ответ секретариату.

3. Секретариат по истечении периода, определенного в пункте 2, незамедлительно направляет в письменном виде Стороне, которая не представила такой ответ, просьбу сделать это. Если Сторона не сможет направить ответ, секретариат в соответствующих случаях оказывает ей содействие в представлении ответа в сроки, указанные в последнем предложении пункта 2 статьи 11.

4. Ответ, предусмотренный в пункте 2, представляется в одной из следующих форм:

a) окончательное решение, принимаемое во исполнение законодательных или административных мер:

- i) разрешить импорт;
- ii) не разрешать импорт; или
- iii) разрешить импорт только на конкретных условиях; или

b) промежуточный ответ, который может включать:

- i) предварительное решение, разрешающее импорт на конкретных условиях или без таковых или не разрешающее импорт в течение промежуточного периода;
- ii) заявление о том, что окончательное решение находится на стадии активного обсуждения;
- iii) просьбу о предоставлении дополнительной информации, адресованную секретариату или Стороне, уведомившей об окончательном регламентационном постановлении;
- iv) просьбу к секретариату об оказании содействия в проведении оценки химического вещества.

5. Ответы, приведенные в подпунктах а) или б) пункта 4, относятся к категории или категориям, определенным в отношении химических веществ, включенных в приложение III.

6. Окончательное решение должно сопровождаться изложением любых законодательных или административных мер, на которых оно основано.

7. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции направляет секретариату ответы в отношении каждого химического вещества, включенного в приложение III. Сторона, представившая такие ответы в соответствии с измененными Лондонскими руководящими принципами или Международным кодексом поведения, не должна представлять эти ответы повторно.

8. Каждая Сторона в соответствии со своими законодательными или административными мерами доводит свои ответы, представленные согласно положениям настоящей статьи, до сведения заинтересованных лиц, подпадающих под ее юрисдикцию.

9. Сторона, которая в соответствии с пунктами 2 и 4 выше и пунктом 2 статьи 11 принимает решение не разрешать импорт того или иного химического вещества или разрешить импорт только на определенных условиях, если она еще не сделала этого, одновременно запрещает или устанавливает аналогичные условия:

- a) для импорта этого химического вещества из любого источника; и
- b) в отношении его отечественного производства для внутреннего использования.

10. Секретариат один раз в шесть месяцев информирует все Стороны о полученных им ответах. Эта информация включает сведения о законодательных или административных мерах, на которых основаны решения, если таковые сведения имеются. Кроме того, секретариат информирует Стороны о любых случаях непредставления ответа.

Статья 11

Обязательства в отношении экспорта химических
веществ, включенных в приложение III

1. Каждая экспортирующая Сторона:

а) принимает соответствующие законодательные или административные меры для уведомления заинтересованных субъектов, подпадающих под ее юрисдикцию, об ответах, направленных секретариатом в соответствии с пунктом 10 статьи 10;

б) принимает соответствующие законодательные или административные меры для обеспечения того, чтобы подпадающие под ее юрисдикцию экспортеры выполняли решения, которые содержатся в каждом из таких ответов, не позднее чем через шесть месяцев после той даты, когда секретариат впервые информирует Сторону о таком ответе в соответствии с пунктом 10 статьи 10;

с) оказывает консультативные услуги и содействие импортирующим Сторонам по их просьбе и в соответствующих случаях:

i) в получении дополнительной информации, содействующей Сторонам в принятии решения в соответствии с пунктом 4 статьи 10 и пунктом 2 с) ниже; и

ii) в расширении имеющихся у них возможностей и потенциала в области безопасного регулирования химических веществ в течение срока их годности.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы химическое вещество, указанное в приложении III, не экспортировалось с ее территории в любую импортирующую Сторону, которая в исключительных случаях не направила ответ или направила промежуточный ответ, не содержащий предварительного решения, за исключением тех случаев, когда:

а) это - химическое вещество, которое на время осуществления импортной поставки зарегистрировано в импортирующей Стороне как химическое вещество;

б) это - химическое вещество, по которому имеется информация, свидетельствующая о том, что оно ранее использовалось на территории импортирующей Стороны или импортировалось в нее, и в отношении которого не

принимались никакие регламентационные меры по запрещению его использования; или

с) экспортером было запрошено и получено через назначенный национальный орган импортирующей Стороны явно выраженное согласие на осуществление импортной поставки. Импортирующая Сторона направляет ответ на такую просьбу в течение 60 дней и незамедлительно уведомляет секретариат о своем решении.

Обязательства экспортирующих Сторон в соответствии с настоящим пунктом применяются начиная с даты истечения шестимесячного срока с того дня, когда секретариат впервые проинформировал Стороны согласно пункту 10 статьи 10 о том, что Сторона не направила ответа или же направила промежуточный ответ, не содержащий предварительного решения, и действуют в течение одного года.

Статья 12

Уведомление об экспорте

1. В случае, когда какое-либо химическое вещество, запрещенное или строго ограниченное Стороной, экспортируется с ее территории, эта Сторона направляет уведомление об экспорте импортирующей Стороне. Уведомление об экспорте включает информацию, отраженную в приложении V.
2. Уведомление об экспорте представляется в отношении химического вещества до первой экспортной поставки после принятия соответствующего окончательного регламентационного постановления. Впоследствии уведомление об экспорте направляется до осуществления первой экспортной поставки за какой-либо календарный год. Требование, касающееся уведомления до осуществления экспорта, может быть отменено назначенным национальным органом импортирующей Стороны.
3. Экпортирующая Сторона направляет обновленное уведомление об экспорте после того, как она приняла окончательное регламентационное постановление, из которого вытекают изменения, касающиеся запрещения или строгого ограничения химического вещества.
4. Импортирующая Сторона подтверждает получение первого уведомления об экспорте, полученного после принятия окончательного регламентационного постановления. Если экспортирующая Сторона не получает подтверждения в течение 30 дней после направления уведомления об экспорте, она направляет второе уведомление об экспорте. Экпортирующая Сторона прилагает

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

достаточные усилия для обеспечения того, чтобы второе уведомление было получено импортирующей Стороной.

5. Обязательства какой-либо Стороны, определенные в пункте 1, перестают действовать, когда:

- a) химическое вещество было включено в приложение III;
- b) импортирующая Сторона представила ответ в отношении такого химического вещества секретариату в соответствии с пунктом 2 статьи 10; и
- c) секретариат распространил ответ среди Сторон в соответствии с пунктом 10 статьи 10.

Статья 13

Сопроводительная информация при экспорте химических веществ

1. Конференция Сторон рекомендует Всемирной таможенной организации присвоить конкретные таможенные коды в рамках Согласованной системы каждому из химических веществ или каждой группе химических веществ, которые включены в приложение III, исходя из соображений целесообразности. Во всех случаях, когда такому химическому веществу присвоен соответствующий код, каждая Сторона требует, чтобы при экспорте данного химического вещества этот код был указан в сопроводительном документе.
2. Без ущерба для каких-либо требований импортирующей Стороны каждая Сторона требует, чтобы при экспорте как химических веществ, включенных в приложение III, так и веществ, которые запрещены или строго ограничены на ее территории, соблюдались требования в отношении маркировки, обеспечивающие наличие достаточной информации о рисках и/или опасностях для здоровья человека или окружающей среды с учетом соответствующих международных норм.
3. Без ущерба для каких-либо требований импортирующей Стороны каждая Сторона может потребовать, чтобы при экспорте химических веществ, в отношении которых на ее территории действуют требования, касающиеся экологической или медицинской маркировки, соблюдались требования в отношении маркировки, обеспечивающие наличие достаточной информации о рисках и/или опасностях для здоровья человека или окружающей среды с учетом соответствующих международных норм.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершен в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

4. В отношении упомянутых в пункте 2 химических веществ, которые предназначены для использования в профессиональных целях, каждая экспортирующая Сторона требует, чтобы форма данных, касающихся безопасности, которая должна соответствовать международно признанному формату и в которой должна быть приведена самая последняя информация, направлялась каждому импортеру.

5. Информация на маркировочной этикетке и в форме данных, касающихся безопасности, должна быть приведена, насколько это практически возможно, на одном или нескольких официальных языках импортирующей Стороны.

Статья 14

Обмен информацией

1. Стороны надлежащим образом и, в соответствии с целями настоящей Конвенции, содействуют:

а) обмену научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся химических веществ в рамках сферы действия настоящей Конвенции, включая информацию токсикологического и экотоксикологического характера, а также информацию, касающуюся безопасности;

б) предоставлению общедоступной информации о национальных регламентационных постановлениях, имеющих актуальное значение для реализации целей настоящей Конвенции; и

с) предоставлению в соответствующих случаях другим Сторонам непосредственно или через секретариат информации о таких мерах, которые существенно ограничивают один или несколько видов применения химического вещества.

2. Стороны, осуществляющие обмен информацией во исполнение настоящей Конвенции, обеспечивают охрану любой конфиденциальной информации на взаимной основе.

3. Для целей настоящей Конвенции конфиденциальной не считается следующая информация:

а) информация, упомянутая в приложениях I и IV, представленная во исполнение статей 5 и 6, соответственно;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

- b) информация, содержащаяся в формах данных, касающихся безопасности, упомянутых в пункте 4 статьи 13;
- c) срок годности химического вещества;
- d) информация о мерах предосторожности, в том числе о степени опасности, характере риска и соответствующих рекомендациях в отношении безопасности; и
- e) резюме результатов токсикологических и экотоксикологических проверок.

4. Для целей настоящей Конвенции дата выпуска обычно не считается конфиденциальной информацией.

5. Любая Сторона, которой необходима информация о транзитных перевозках химических веществ, включенных в приложение III, через ее территорию, сообщает об этой необходимости секретариату, который соответствующим образом информирует все Стороны.

Статья 15

Осуществление Конвенции

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы для создания и укрепления ее национальных инфраструктур и учреждений в целях эффективного осуществления настоящей Конвенции. Эти меры по мере необходимости включают принятие или изменение национального законодательства или реализацию действий административного характера и могут также предусматривать:

- a) создание национальных регистров и баз данных, включающих касающуюся безопасности информацию в отношении химических веществ;
- b) поощрение инициатив, выдвигаемых промышленностью в целях содействия обеспечению химической безопасности; и
- c) содействие заключению добровольных соглашений с учетом положений статьи 16.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

2. Каждая Сторона обеспечивает, насколько это практически возможно, чтобы общественность имела соответствующий доступ к информации об обращении с химическими веществами и принятии мер в случае возникновения аварий и об альтернативах, которые более безопасны для здоровья человека или окружающей среды, чем химические вещества, перечисленные в приложении III.
3. Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или там, где это целесообразно, через компетентные международные организации в деле осуществления настоящей Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.
4. Ни одно из положений настоящей Конвенции не интерпретируется как ограничивающее право Сторон принимать более жесткие, нежели предусмотренные в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и на защиту окружающей среды, при условии, что эти меры будут соответствовать положениям настоящей Конвенции и международного права.

Статья 16

Техническая помощь

Стороны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничают в расширении технической помощи для развития необходимой инфраструктуры и потенциала в области рационального использования химических веществ в интересах осуществления настоящей Конвенции. Стороны, располагающие более совершенными программами регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая профессиональную подготовку, другим Сторонам в деле развития их инфраструктуры и потенциала в области рационального использования химических веществ на протяжении всего их жизненного цикла.

Статья 17

Соблюдение

Конференция Сторон как можно скорее, насколько это практически возможно, разрабатывает и утверждает процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Статья 18

Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, действующими совместно, не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которая будет определена Конференцией.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что эта просьба будет поддержана не менее, чем одной третью Сторон.
4. Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.
5. Конференция Сторон постоянно следит за ходом осуществления настоящей Конвенции и дает соответствующую оценку. Она выполняет функции, возложенные на нее Конвенцией, и с этой целью:
 - а) учреждает такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для выполнения Конвенции;
 - б) сотрудничает в соответствующих случаях с компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными органами; и
 - в) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для обеспечения достижения целей настоящей Конвенции.
6. Конференция Сторон на своем первом совещании учреждает вспомогательный орган, который будет назван Комитет по рассмотрению

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

химических веществ, для выполнения функций, возложенных на этот Комитет в соответствии с настоящей Конвенцией. В этой связи:

а) члены Комитета по рассмотрению химических веществ назначаются Конференцией Сторон. Комитет состоит из ограниченного числа назначенных правительствами экспертов в области регулирования химических веществ. Члены комитета назначаются на основе справедливого географического распределения с учетом в том числе обеспечения сбалансированного представительства Сторон, являющихся развитыми и развивающимися странами;

б) Конференция Сторон решает вопрос о круге ведения, организации работы и функционировании Комитета;

в) Комитет принимает все необходимые меры для вынесения своих рекомендаций на основе консенсуса. Если же все возможности достижения консенсуса исчерпаны, а консенсус не достигнут, такая рекомендация, в качестве последней меры, принимается большинством в две трети голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

7. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 19

Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.

2. На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в соответствии с существующими требованиями;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершен в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

b) содействие оказанию помощи Сторонам, в первую очередь Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, по их просьбе в деле осуществления настоящей Конвенции;

c) обеспечение необходимой координации с секретариатами других соответствующих международных органов;

d) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

e) выполнение других секретариатских функций, предусмотренных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Секретариатские функции в рамках настоящей Конвенции выполняются совместно Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО с учетом тех договоренностей, которые согласовываются между ними и утверждаются Конференцией Сторон.

4. Конференция Сторон, возможно, примет решение большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон поручить выполнение секретариатских функций одной или нескольким другим компетентным международным организациям, если она придет к выводу о том, что секретариатский механизм не функционирует соответствующим образом, как это предполагалось.

Статья 20

Урегулирование споров

1. Стороны урегулируют любые возникающие между ними споры относительно толкования или применения настоящей Конвенции путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает обязательным одно или оба

из следующих средств урегулирования спора в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство:

a) арбитражное разбирательство, как только это будет практически возможно, в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон в приложении; и

b) передача спора в Международный суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в пункте 2 а).

4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

5. Истечение срока действия заявления, уведомление об отзыве или новое такое заявление никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении арбитражного суда или Международного суда, если стороны спора не договорятся об ином.

6. Если стороны спора, в соответствии с пунктом 2, не приняли те же или любую из процедур и если по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними возник спор, Стороны не смогли урегулировать свой спор, этот спор по просьбе любой стороны спора передается согласительной комиссии. Согласительная комиссия представляет доклад с рекомендациями. Дополнительные процедуры, касающиеся согласительной комиссии, включаются в приложение, принимаемое Конференцией Сторон не позднее второго совещания Конференции Сторон.

Статья 21

Поправки к Конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки направляется секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

ее предлагается принять. Секретариат также направляет текст предложенных поправок странам, подписавшим настоящую Конвенцию, и Депозитарию для информации.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

4. Поправка направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении поправки. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девяностый день после сдачи на хранение уведомления о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправка вступает в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении поправки.

Статья 22

Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции являются ее неотъемлемой частью и, если прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней.

2. Приложения ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.

3. Применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции:

а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в пунктах 1, 2 и 3 статьи 21;

б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии такого дополнительного

приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное заявление о возражении в отношении любого дополнительного приложения, после чего приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении подпункта с) ниже; и

с) по истечении одного года с даты сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения, это приложение вступает в силу для всех Сторон, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта b) выше.

4. За исключением случая приложения III предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к Конвенции.

5. К предложению, принятию и вступлению в силу поправок к приложению III применяется следующая процедура:

а) поправки к приложению III предлагаются и принимаются согласно процедуре, изложенной в статьях 5-9 и пункте 2 статьи 21;

б) Конференция Сторон выносит свои решения о принятии на основе консенсуса;

с) Депозитарий незамедлительно сообщает Сторонам о решении, касающемся внесения поправок в приложение III. Поправки вступают в силу для всех Сторон начиная с даты, которая указывается в решении.

6. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции.

Статья 23

Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции по вопросам, входящим в ее компетенцию, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.
3. Для целей настоящей Конвенции "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании" означает Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

Статья 24

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции в _____ с _____ по _____ и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с _____ по _____.

Статья 25

Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с того дня, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

государства-члены решают вопрос об их соответствующих обязанностях по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из этой Конвенции.

3. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация также уведомляет Депозитария, который, в свою очередь, информирует Стороны о любом соответствующем изменении сферы ее компетенции.

Статья 26

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами этой организации.

Статья 27

Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Статья 28

Выход

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.
2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 29

Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 30

Аутентичные тексты

Оригинал настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в _____ одна тысяча девятьсот девяносто восьмого года.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершен в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Приложение I

**ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ
В УВЕДОМЛЕНИЯХ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 5**

Уведомления включают следующую информацию:

1. Свойства, выявление и виды применения

- a) общее название;
- b) химическое название в рамках номенклатуры, признанной на международном уровне (например, Международного союза теоретической и прикладной химии (МСТПХ), в тех случаях, когда такая номенклатура имеется;
- c) торговые названия и названия составов;
- d) кодовые номера: номера Службы подготовки аналитических обзоров по химии (КАС), Согласованная система таможенных кодов и другие номера;
- e) информация о классификации опасности в тех случаях, когда химическое вещество подпадает под требования, касающиеся классификации;
- f) вид или виды использования;
- g) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства.

2. Окончательное регламентационное постановление

- a) Информация, касающаяся окончательного регламентационного постановления:
 - i) резюме окончательного регламентационного постановления;
 - ii) ссылка на регламентационный документ;
 - iii) дата вступления в силу окончательного регламентационного постановления;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

- iv) сообщение о том, было ли окончательное регламентационное постановление принято на основе оценки риска/опасности, и в положительном случае информация о такой оценке, включающая ссылку на соответствующую документацию;
 - v) причины для принятия окончательного регламентационного постановления, касающиеся вопросов охраны здоровья человека, включая здоровье потребителей и рабочих, или окружающей среды;
 - vi) обзор опасности и рисков для здоровья человека, включая здоровье потребителей и рабочих, или окружающей среды, связанных с химическими веществами, и предполагаемых последствий принятия окончательного регламентационного постановления;
- b) категория или категории применения, по которым приняты окончательные регламентационные постановления в разбивке по каждой категории:
- i) вид или виды использования, запрещенные в соответствии с окончательным регламентационным постановлением;
 - ii) вид или виды использования, по-прежнему разрешенные;
 - iii) оценка объемов химических веществ, производимых, импортируемых, экспортируемых и используемых, в случае, если таковая оценка имеется;
- c) по возможности, указание того, насколько окончательное регламентационное постановление может быть актуальным для других государств и регионов;
- e) любая другая соответствующая информация, которая может включать следующие элементы:
- i) оценку социально-экономических последствий, связанных с принятием окончательного регламентационного постановления;

ii) информацию об альтернативах и связанных с ними рисках, если таковая имеется, как например:

- комплексные стратегии борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
- производственные методы и процессы, включая экологически чистую технологию.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Приложение II

**КРИТЕРИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗАПРЕЩЕННЫХ ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫХ
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ В ПРИЛОЖЕНИЕ III**

При рассмотрении уведомлений, направленных секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 5, Комитет по рассмотрению химических веществ:

- a) подтверждает, что окончательное регламентационное постановление было принято в целях охраны здоровья человека или окружающей среды;
- b) устанавливает, что окончательное регламентационное постановление было принято на основе результатов оценки рисков. Эта оценка должна основываться на обзоре научных данных в контексте условий, преобладающих в соответствующей Стороне. Для этой цели из представляемой документации должно явствовать, что:
 - i) данные получены с помощью научно признанных методов;
 - ii) обзоры данных проведены и документально оформлены с соблюдением общепризнанных научных принципов и процедур;
 - iii) окончательное регламентационное постановление основано на результатах оценки рисков с учетом преобладающих условий в Стороне, принимающей постановление;
- c) определяет, обеспечивает ли окончательное регламентационное постановление достаточно широкую основу для включения химического вещества в приложение III с учетом следующего:
 - i) привело ли или, как ожидается, приведет ли принятие окончательного регламентационного постановления к значительному сокращению объема потребления данного химического вещества или числа видов его применения;
 - ii) привело ли окончательное регламентационное постановление к фактическому уменьшению или, как ожидается, к значительному уменьшению риска для здоровья человека или окружающей среды в Стороне, которая представила уведомление;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

- iii) являются ли соображения, послужившие основой для принятия окончательного регламентационного постановления, применимыми лишь в ограниченном географическом районе или в других ограниченных обстоятельствах;
 - iv) имеются ли факты продолжающейся торговли этим химическим веществом на международном уровне;
- d) учитывает, что преднамеренное неправильное использование не является само по себе достаточным основанием для включения химического вещества в приложение III.

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Приложение III

**ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА, ПОДПАДАЮЩИЕ ПОД ДЕЙСТВИЕ ПРОЦЕДУРЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ**

Химическое вещество	Соответствующий(ие) номер(а) КАС	Категория
2, 4, 5-Т	93-76-5	Пестицид
Альдрин	309-00-2	Пестицид
Каптафол	2425-06-1	Пестицид
Хлордан	57-74-9	Пестицид
Хлордифеформ	6164-98-3	Пестицид
Хлорбензилат	510-15-6	Пестицид
ДДТ	50-29-3	Пестицид
Дильдрин	60-57-1	Пестицид
Диносеб и соли диносеба	88-85-7	Пестицид
1, 2-диброметан	106-93-4	Пестицид
Фторацетамид	640-19-7	Пестицид
НСН (смешанные изомеры)	608-73-1	Пестицид
Гептахлор	76-44-8	Пестицид
Гексахлорбензол	118-74-1	Пестицид
Линдан	58-89-9	Пестицид
Соединения ртути, включая неорганические соединения ртути, соединения алкилртути, а также соединения алкилоксиалкильной и арилированной ртути		Пестицид
Пентахлорфенол	87-86-5	Пестицид
Монокротофос (растворимые жидкие составы вещества с содержанием активного ингредиента 600 г/л и выше)	6923-22-4	Особо опасный пестицидный состав
Метамидофос (растворимые жидкие составы вещества с содержанием активного ингредиента 600 г/л и выше)	10265-92-6	Особо опасный пестицидный состав
Фосфамидон (растворимые жидкие составы вещества с содержанием активного ингредиента 1000 г/л и выше)	13171-21-6 (смесь, Е- и Z- изомеры) 23783-98-4 (Z-изомер) 297-99-4 (Е-изомер)	Особо опасный пестицидный состав

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Химическое вещество	Соответствующий(ие) номер(а) КАС	Категория
Метилпаратион (некоторые составы метилпаратиона: эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-, 40-, 50-, 60-процентным содержанием активного ингредиента и порошковые составы с 1,5-, 2- и 3-процентным содержанием активного ингредиента)	298-00-0	Особо опасный пестицидный состав
Паратион (включены все составы данного вещества - аэрозоли, распыляемые порошки (РП), эмульгируемые концентраты (ЭМ), гранулы (Г) и смачиваемые порошки (СП), кроме суспензий в капсулах (СК))	56-38-2	Особо опасный пестицидный состав
Кроцидолит	12001-28-4	Промышленный химикат
Полибромированные дифенилы (ПБД)	59080-40-9 (гекса-) 27858-07-7 (окта-) 13654-09-6 (дека-)	Промышленный химикат
Полихлорированные дифенилы (ПХД)	1336-36-3	Промышленный химикат
Полихлорированные терфинилы (ПХТ)	61788-33-8	Промышленный химикат
Трис (2, 3-дибромпропил) фосфат	126-72-7	Промышленный химикат

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

Приложение IV

ИНФОРМАЦИЯ И КРИТЕРИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ВКЛЮЧЕНИЯ ОПАСНЫХ ПЕСТИЦИДНЫХ СОСТАВОВ В ПРИЛОЖЕНИЕ III

Часть 1. Документация, требуемая от предлагающей Стороны

Предложения, представляемые в соответствии с пунктом 1 статьи 6, сопровождаются соответствующей документацией, содержащей следующую информацию:

- a) название опасного пестицидного состава;
- b) название активного ингредиента или ингредиентов в составе;
- c) сравнительный объем активного ингредиента или ингредиентов в составе;
- d) тип состава;
- e) торговые названия и названия производителей, если таковые имеются;
- f) широко распространенные и признанные виды применения состава в предлагающей Стороне;
- g) четкое описание происшествий, имеющих отношение к проблеме, включая неблагоприятные последствия и то, как использовался пестицидный состав;
- h) любые регламентационные, административные или иные меры, которые приняты или, как предполагается, будут приняты предлагающей Стороной в результате возникновения таких происшествий.

Часть 2. Информация, сбор которой будет осуществляться секретариатом

В соответствии с пунктом 3 статьи 6 секретариат осуществляет сбор соответствующей информации, касающейся состава, включая:

- a) физико-химические, токсикологические и экотоксикологические свойства состава;

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

- b) информацию о существовании в других государствах ограничений, касающихся обработки или применения;
- c) информацию о происшествиях, связанных с составом, в других государствах;
- d) информацию, представленную другими Сторонами, международными организациями, неправительственными организациями или по линии других соответствующих источников как национальных, так и международных;
- e) оценки рисков и/или опасности там, где они имеются;
- f) информацию, если таковая имеется, свидетельствующую о масштабах применения состава, например, число регистраций или объем производства или продаж;
- g) другие составы рассматриваемого пестицида и происшествия, связанные с этими составами, если таковые имеются;
- h) альтернативные методы борьбы с сельскохозяйственными вредителями;
- i) другую информацию, которая может быть определена Комитетом по рассмотрению химических веществ как относящаяся к этому вопросу.

Часть 3. Критерии включения особо опасных пестицидных составов в приложение III

При рассмотрении предложений, направляемых секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 6, Комитет по рассмотрению химических веществ принимает во внимание следующие факторы:

- a) надежность данных, свидетельствующих о том, что использование состава, которое осуществлялось в соответствии с широко распространенной или признанной практикой, применяемой в рамках предлагающей Стороны, привело к зарегистрированным происшествиям;
- b) актуальность таких происшествий для других государств с аналогичным климатом, условиями и характером использования состава;
- c) существование ограничений относительно обработки или применения, связанных с технологией или методами, которые, возможно, не будут рационально

Настоящий текст был составлен для целей данного доклада и должен быть завершён в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 95 выше.

или широко использоваться в государствах, не имеющих соответствующей инфраструктуры;

d) важность зарегистрированных последствий с точки зрения объема использованного состава; и

e) что преднамеренное неправильное использование само по себе не является достаточным основанием для включения того или иного состава в приложение III.

Приложение V

ТРЕБОВАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ
В УВЕДОМЛЕНИИ ОБ ЭКСПОРТЕ

1. Уведомления об экспорте содержат следующую информацию:
 - a) название и адрес соответствующих назначенных национальных органов экспортирующей Стороны и импортирующей Стороны;
 - b) предполагаемую дату осуществления экспортной поставки в импортирующую Сторону;
 - c) название запрещенного или строго ограниченного химического вещества и резюме информационных материалов, указанных в приложении I, которые должны предоставляться секретариату в соответствии со статьей 5. В том случае, когда в смеси или составе содержится более одного такого химического вещества, такая информация предоставляется по каждому из химических веществ;
 - d) заявление, в котором указывается, если она известна, предполагаемая категория химического вещества и ее предполагаемый вид использования в рамках этой категории в импортирующей Стороне;
 - e) информацию о мерах предосторожности, направленных на сокращение воздействия и выбросов химического вещества;
 - f) в случае смеси или состава указывается концентрация данного запрещенного или строго ограниченного вещества или веществ;
 - g) название и адрес импортера;
 - h) любую дополнительную информацию, имеющуюся у назначенного национального органа экспортирующей Стороны, которая может помочь назначенному национальному органу импортирующей Стороны.
2. Помимо информации, упомянутой в пункте 1, экспортирующая Сторона предоставляет такую дополнительную информацию, определенную в приложении I, которая может быть запрошена импортирующей Стороной.

Добавление II

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О ПОС В СТРАНАХ
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА

Документ, представленный Европейским сообществом

(Настоящий документ основан на документе UNEP/FAO/PIC/INC.5/2
от 15 января 1998 года)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В рамках настоящей Конвенции существует ряд обязательств, которые налагаются на Стороны, выступающие в качестве экспортирующих и/или импортирующих Сторон.

В соответствии с пунктом 2 статьи 26 проекта текста Конвенции после ратификации Европейское сообщество и его государства-члены примут решение о своих соответствующих обязанностях по выполнению обязательств в рамках Конвенции. В таких случаях Сообщество и его государства-члены не будут одновременно осуществлять права, вытекающие из Конвенции. При вынесении такого решения Сообщество будет включать в него информацию об осуществлении Конвенции, в которой будет приниматься во внимание содержание настоящего конференционного документа.

В этом контексте и как предусмотрено в пункте 3 статьи 27 Конвенции, ее ратификация Европейским сообществом не отразится на цели содействия вступлению в силу Конвенции.

2. В ходе последней сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров (INC.4, Рим, октябрь 1997 года) Европейское сообщество постановило представить документ, отражающий определенную информацию о том, как оно будет осуществлять Конвенцию после ратификации. Основное значение в данном случае имеют процедура ПОС и уведомление об экспорте.

3. Цель настоящего документа заключается в представлении соответствующей информации по этому вопросу.

Наиболее простой способ отразить ситуацию с точки зрения торговли заключается в том, чтобы считать Сообщество единым целым на едином пространстве, охватывающем территорию государств-членов. Большинство процедур, отраженных в настоящем документе, являются процедурами, уже действующими в рамках правила Совета (ЕЕС) No. 2455/92 об импорте/экспорте

отдельных опасных химических веществ, которое переносит в юридическую структуру Сообщества положения Лондонских руководящих принципов и делает их обязательными для Сообщества.

II. ПРОЦЕДУРА ПОС

a. Уведомление об окончательном регламентационном постановлении (статья 5)

4. Окончательное регламентационное постановление непосредственно затрагивает маркетинг и использование веществ/препаратов, охватываемых постановлениями. Постановление принимается на уровне Европейского сообщества и в полной мере согласовано в рамках статьи 100 А Договора, учреждающего Европейское сообщество. Лишь в чрезвычайно небольшом числе случаев некоторые государства-члены получают послабление, которое позволяет им накладывать более жесткие ограничения в отношении постановления Европейского сообщества.

5. Несмотря на существование этих нескольких исключительных послаблений, уведомление об окончательных регламентационных постановлениях делается Органом (ДНА), назначаемым Европейским сообществом. В случае возникновения особых условий в конкретном государстве-члене уведомление, направляемое Европейским сообществом, включает описание особых условий, существующих в этом государстве-члене, и конкретную информацию о связанном с этим послаблении. Даже в таком случае уведомление носит единичный характер и делается от имени, и только от имени, организации как таковой. Оно касается одного члена (а не 15). Отдельные государства-члены не представляют уведомлений.

b. Решения, касающиеся импорта (статья 10)

6. Решения, касающиеся импорта в рамках статьи 10, также принимаются Европейским сообществом. Это означает, что одно решение будет приниматься в отношении всего Сообщества.

Для целей пункта 2 статьи 10, в том что касается Европейского сообщества, направляется единый ответ, связанный с предстоящим импортом химических веществ на его территории в целом.

Как и в случае с уведомлением об окончательных регламентационных постановлениях при возникновении особых условий в конкретном государстве-члене в решении Европейского сообщества, направляемом секретариату, будут отражены эти условия и представлены все подробности.

с. Обязательство относительно экспорта химических веществ (статья 11)

7. Обязательство по соблюдению решений, касающихся импорта, принимаемых третьими странами, распространенных секретариатом Конвенции, будет изложено в законодательстве Европейского сообщества, направленном на осуществление Конвенции, и таким образом единообразно будет применяться ко всем ее государствам-членам.

III. УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ЭКСПОРТЕ (статья 12)

а. Уведомление об экспорте из Европейского сообщества в страны, не являющиеся членами Европейского сообщества

8. В соответствии с пунктом 1 статьи 12 Конвенции химические вещества, запрещенные или строго ограниченные в Европейском сообществе, охватываются процедурой уведомления об экспорте. Весь процесс уведомления об экспорте действует на уровне Европейского сообщества. Это означает, что в данном контексте термин "экспорт" следует понимать как "экспорт с территории Европейского сообщества" независимо от государства-члена, из которого химическое вещество физически экспортируется за пределы Европейского сообщества. На практике каждое уведомление об экспорте будет делаться лишь однажды для всего Сообщества, а не 15 раз (для каждого государства-члена), как предусматривается в пункте 7 статьи 12 проекта текста Конвенции.

В уведомлении об экспорте от имени Сообщества будет указываться государство-член, которое занимается экспортом, и будет приводиться в качестве информации в рамках подпункта i) пункта 1 приложения V.

б. Уведомления об экспорте, получаемые от стран, не являющихся членами Европейского сообщества

9. В этом же духе Европейское сообщество следует рассматривать в качестве единой территории для целей уведомлений об экспорте, поступающих из стран, не являющихся членами Европейского сообщества. Поэтому странам, не являющимся членами Европейского сообщества, следует направлять каждое уведомление об экспорте Органу, назначаемому Европейским сообществом, а не каждому отдельному государству-члену. В уведомлении об экспорте может быть названо государство-член, которое связано с импортом. Информация, содержащаяся в уведомлении об экспорте, будет направляться всем государствам-членам Органом, назначаемым Европейским сообществом.

IV. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

а. Соблюдение (статья 17)

10. Соблюдение положений, касающихся процедуры ПОС и уведомления об экспорте, должно обеспечиваться Европейским сообществом, как указывалось выше. Элементы будущего механизма выявления фактов несоблюдения будут рассмотрены, когда Конференция Сторон будет рассматривать вопрос о таком механизме.

б. Урегулирование споров (статья 21)

11. Международная ответственность в контексте механизма урегулирования споров будет просто отражать содержание декларации о компетенции, которая будет сдана на хранение Европейским сообществом после ратификации Конвенции.

с. Право голоса (статья 24)

12. Пункт 2 статьи 24 представляет собой давно устоявшееся стандартное положение в международных природоохранных соглашениях. Следует подчеркнуть, что Европейское сообщество не будет пользоваться правом голоса, если какое-либо из его государств-членов пользуется правом голоса, и наоборот. Соответственно, не возникнет ситуации, при которой Европейское сообщество голосует за некоторых своих государств-членов, в то время как другие государства-члены голосуют отдельно.

д. Вспомогательный орган (подпункт b) пункта 5 статьи 19)

13. Статья 24, касающаяся права голоса, не применяется к голосованию во вспомогательном органе, который состоит из отдельных экспертов.

Добавление III

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ О ВРЕМЕННЫХ МЕХАНИЗМАХ, КОТОРЫЙ
БУДЕТ ПРЕДСТАВЛЕН НА РАССМОТРЕНИЕ
ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ПРИНЯТИЮ КОНВЕНЦИИ О ПОС

Конференция,

приняв текст Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле (ниже именуемой как "Конвенция"),

считая, что на период до вступления Конвенции в силу необходимы временные механизмы по дальнейшему осуществлению добровольной процедуры для применения процедуры предварительного обоснованного согласия (ПОС) в целях охраны здоровья человека и окружающей среды от воздействия отдельных опасных химических веществ и пестицидов, а также по принятию подготовительных мер для обеспечения эффективного функционирования Конвенции после вступления ее в силу,

принимая к сведению существующую добровольную процедуру ПОС, установленную в соответствии с резолюцией 6/89 двадцать пятой сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и согласно решению 15/30 пятнадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП),

ссылаясь на решения двадцать девятой сессии Конференции ФАО и пятой специальной сессии Совета управляющих ЮНЕП, в которых выражается согласие принять изменения к добровольной процедуре ПОС, если так будет решено Дипломатической конференцией, при условии, что дополнительные расходы, помимо тех, которые связаны с реализацией существующей добровольной процедуры, будут покрываться из внебюджетных средств,

I

1. призывает государства и региональные организации экономической интеграции, имеющие на это право, рассмотреть вопрос о подписании, ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединения к ней в целях обеспечения как можно скорейшего вступления ее в силу;

II

2. постановляет, что настоящим в добровольную процедуру ПОС, содержащуюся в измененных Лондонских руководящих принципах обмена информацией о химических веществах в международной торговле и Международном кодексе поведения ФАО в области распределения и использования пестицидов (ниже именуемую как "первоначальная процедура ПОС"), вносятся изменения в целях приведения ее в соответствие с процедурой, установленной согласно Конвенции, которые вступают в силу с даты открытия Конвенции для подписания. Первоначальная процедура ПОС с этими изменениями ниже именуется как "временная процедура ПОС";

3. предлагает Директору-исполнителю ЮНЕП и Генеральному директору ФАО созвать такое число дополнительных сессий Межправительственного комитета для ведения переговоров (ниже именуемого как "Комитет") в течение периода между датой открытия Конвенции для подписания и датой открытия первого совещания Конференции Сторон, которые могут потребоваться для осуществления контроля за функционированием временной процедуры ПОС и подготовки и обслуживания Конференции Сторон до завершения финансового года, в котором будет проведено первое совещание Конференции Сторон;

4. предлагает Комитету учредить временный вспомогательный орган для выполнения функций, возлагаемых на вспомогательный орган, который будет создан в соответствии с пунктом 6 статьи 18 Конвенции;

5. предлагает Межправительственному комитету для ведения переговоров разработать на основе регионов ФАО решение, упомянутое в пункте 5 статьи 5, и принять это решение на временной основе в ожидании официального принятия на первом совещании Конференции Сторон;

6. постановляет, что все химические вещества, в отношении которых были распространены документы для содействия принятию решений в соответствии с первоначальной процедурой ПОС до даты открытия Конвенции для подписания, по-прежнему будут подпадать под действие временной процедуры ПОС;

7. постановляет, что все химические вещества, которые были отобраны для включения в процедуру ПОС в соответствии с первоначальной процедурой ПОС, но в отношении которых документы для содействия принятию решения еще не были распространены до даты открытия Конвенции для подписания, подпадут под действие временной процедуры ПОС, как только соответствующие документы для содействия принятию решения будут приняты Комитетом;

8. постановляет, что в период между датой открытия Конвенции для подписания и датой ее вступления в силу Комитет принимает решение относительно включения любых дополнительных химических веществ в рамках временной процедуры ПОС в соответствии с положениями статей 5, 6, 7 и 22 Конвенции;

9. постановляет, что кандидатуры назначенных национальных органов, уведомления о мерах регулирования и ответы в случае импортных поставок, представленные согласно первоначальной процедуре ПОС, остаются в силе в рамках временной процедуры ПОС, если и до того момента, пока государство или соответствующая региональная организация экономической интеграции не уведомят временный секретариат в письменном виде о принятии иного решения;

10. обращается с призывом к государствам и региональным организациям экономической интеграции участвовать во временной процедуре ПОС и применять ее в полном объеме;

11. призывает государства и региональные организации экономической интеграции представлять уведомления о принятии окончательных регламентационных постановлений в соответствии с положениями статей 5 и 6 Конвенции;

12. просит Директора-исполнителя ЮНЕП и Генерального директора ФАО обеспечить секретариатские услуги, необходимые для функционирования временной процедуры ПОС;

13. постановляет, что дата прекращения функционирования временной процедуры ПОС будет определена Конференцией Сторон на ее первом совещании;

III

14. обращается с призывом к государствам и региональным организациям экономической интеграции внести добровольные взносы в целевой фонд, созданный ЮНЕП для поддержки временных механизмов и деятельности Конференции Сторон, до конца финансового года, в котором будет проведено первое совещание Конференции Сторон, и обеспечить всестороннее и эффективное участие развивающихся стран и стран с переходной экономикой в дальнейшей работе Комитета;

15. призывает государства и региональные организации экономической интеграции, располагающие более совершенными программами регулирования химических веществ, оказать техническое содействие, включая профессиональную подготовку, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции в развитии их инфраструктуры и потенциала для рационального регулирования химических веществ в течение всего жизненного цикла, особенно срочной необходимости обеспечения их участия в эффективном осуществлении Конвенции, как только она вступит в силу.
